

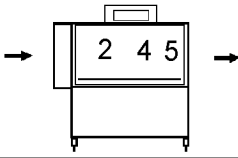
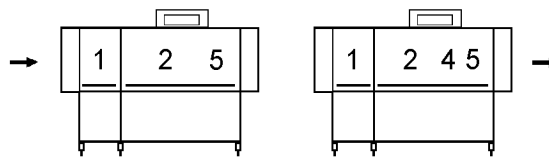
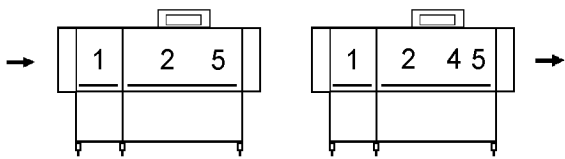
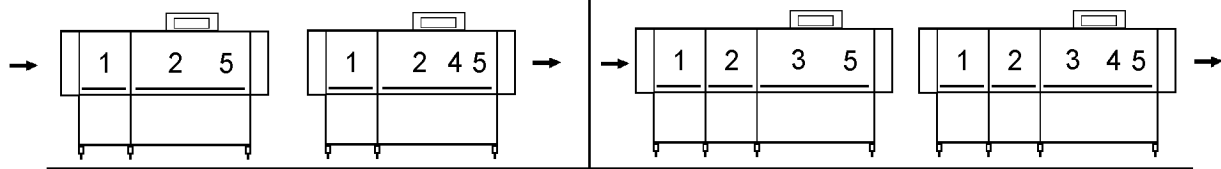
**NOTICE  
D'UTILISATION  
POUR LAVE  
VAISSELLE  
AC122**

**AC151 AC152**

**AC181 AC182**

**AC201 AC202**

**AC 241 AC242**

																	
<input type="checkbox"/> AC122																	
																	
<input type="checkbox"/> AC151	<input type="checkbox"/> AC152																
																	
<input type="checkbox"/> AC181	<input type="checkbox"/> AC182																
																	
<input type="checkbox"/> AC201	<input type="checkbox"/> AC202																
<input type="checkbox"/> AC241	<input type="checkbox"/> AC242																
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">LEGENDE</th> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black; width: 33%;"></th> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">CHAUFFAGE</th> </tr> <tr> <td>1 = PRELAVAGE</td> <td>4 = ECORINSE</td> <td><input type="checkbox"/> ELECTRIQUE</td> </tr> <tr> <td>2 = PREMIER LAVAGE</td> <td>5 = RINÇAGE</td> <td><input type="checkbox"/> VAPEUR</td> </tr> <tr> <td>3 = DEUXIEM LAVAGE</td> <td></td> <td><input type="checkbox"/> _____</td> </tr> </table>		LEGENDE		CHAUFFAGE	1 = PRELAVAGE	4 = ECORINSE	<input type="checkbox"/> ELECTRIQUE	2 = PREMIER LAVAGE	5 = RINÇAGE	<input type="checkbox"/> VAPEUR	3 = DEUXIEM LAVAGE		<input type="checkbox"/> _____				
LEGENDE		CHAUFFAGE															
1 = PRELAVAGE	4 = ECORINSE	<input type="checkbox"/> ELECTRIQUE															
2 = PREMIER LAVAGE	5 = RINÇAGE	<input type="checkbox"/> VAPEUR															
3 = DEUXIEM LAVAGE		<input type="checkbox"/> _____															
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black; width: 50%;">OPTIONS</th> <th style="text-align: left; border-bottom: 1px solid black; width: 50%;"></th> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> SECHAGE</td> <td><input type="checkbox"/> SAS EN SORTIE</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> CONDENSEUR BUEES</td> <td><input type="checkbox"/> SAS D'EXTRACTION</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> RECUPERATEUR CHALEUR</td> <td><input type="checkbox"/> EXTRACTEUR AVEC MOTEUR</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> RECUPERATEUR D'ENERGIE</td> <td><input type="checkbox"/> "DETREMPE"</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> AUTOLAVAGE</td> <td><input type="checkbox"/> _____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> AUTOTIMER</td> <td><input type="checkbox"/> _____</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> SURPRESSEUR RINÇAGE</td> <td><input type="checkbox"/> _____</td> </tr> </table>		OPTIONS		<input type="checkbox"/> SECHAGE	<input type="checkbox"/> SAS EN SORTIE	<input type="checkbox"/> CONDENSEUR BUEES	<input type="checkbox"/> SAS D'EXTRACTION	<input type="checkbox"/> RECUPERATEUR CHALEUR	<input type="checkbox"/> EXTRACTEUR AVEC MOTEUR	<input type="checkbox"/> RECUPERATEUR D'ENERGIE	<input type="checkbox"/> "DETREMPE"	<input type="checkbox"/> AUTOLAVAGE	<input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> AUTOTIMER	<input type="checkbox"/> _____	<input type="checkbox"/> SURPRESSEUR RINÇAGE	<input type="checkbox"/> _____
OPTIONS																	
<input type="checkbox"/> SECHAGE	<input type="checkbox"/> SAS EN SORTIE																
<input type="checkbox"/> CONDENSEUR BUEES	<input type="checkbox"/> SAS D'EXTRACTION																
<input type="checkbox"/> RECUPERATEUR CHALEUR	<input type="checkbox"/> EXTRACTEUR AVEC MOTEUR																
<input type="checkbox"/> RECUPERATEUR D'ENERGIE	<input type="checkbox"/> "DETREMPE"																
<input type="checkbox"/> AUTOLAVAGE	<input type="checkbox"/> _____																
<input type="checkbox"/> AUTOTIMER	<input type="checkbox"/> _____																
<input type="checkbox"/> SURPRESSEUR RINÇAGE	<input type="checkbox"/> _____																
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%;">PUISSANCE ELECTRIQUE</td> <td style="width: 40%; text-align: right;">kW</td> </tr> <tr> <td>ABSORBTION ELECTRIQUE</td> <td style="text-align: right;">A</td> </tr> <tr> <td>CABLE ALIMENTATION</td> <td style="text-align: right;">mm<sup>2</sup></td> </tr> <tr> <td colspan="2">INTERRUPTEUR MAGNETOTHERMIQUE DIFFERENTIEL</td> </tr> <tr> <td>TRIPOLAIRE AVEC POUVOIR DE COUPURE 6kA -</td> <td></td> </tr> <tr> <td>COURBE C In</td> <td style="text-align: right;">A</td> </tr> </table>		PUISSANCE ELECTRIQUE	kW	ABSORBTION ELECTRIQUE	A	CABLE ALIMENTATION	mm <sup>2</sup>	INTERRUPTEUR MAGNETOTHERMIQUE DIFFERENTIEL		TRIPOLAIRE AVEC POUVOIR DE COUPURE 6kA -		COURBE C In	A				
PUISSANCE ELECTRIQUE	kW																
ABSORBTION ELECTRIQUE	A																
CABLE ALIMENTATION	mm <sup>2</sup>																
INTERRUPTEUR MAGNETOTHERMIQUE DIFFERENTIEL																	
TRIPOLAIRE AVEC POUVOIR DE COUPURE 6kA -																	
COURBE C In	A																

INTRODUCTION.....	3
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR.....	6
AVANT LE LAVAGE.....	7
INSTRUCTIONS D'EMPLOI.....	7
ALLUMAGE .....	7
LAVAGE VAISSELLE.....	8
PENDANT LE LAVAGE .....	8
APRES LE LAVAGE .....	9
CONSEILS UTILES.....	10
ENTRETIEN .....	10
DESINFECTION.....	10
DETARTAGE.....	10
RESULTATS OPTIMAUX .....	10
ARRET PROLONGE DE LA MACHINE.....	11
AUTOLAVAGE .....	11
DISPOSITIFS DE SECURITE' .....	11
RISQUES RESTANTS.....	13
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET ENTRETIEN .....	14
LIEU D'INSTALLATION .....	15
POSITIONNEMENT ET BRANCHEMENT .....	15
ALIMENTATION ELECTRIQUE .....	15
ALIMENTATION HYDRAULIQUE EAU CHAUDE (B) .....	16
ALIMENTATION HYDRAULIQUE EAU FROIDE (D).....	17
RACCORDEMENT VAPEUR (E) .....	18
VIDANGE DE L'EAU (A) .....	18
VIDANGE DE LA VAPEUR (F) .....	18
ASPIRATION VAPEUR.....	18
ESSAI.....	19
TARAGES .....	19
REFROIDISSEMENT RC.....	19
LIMITEUR DE COUPLE.....	20
DEPLACEMENT DE LA MACHINE: CHARGEMENT ET DECHARGEMENT .....	20
ELIMINATION DE LA MACHINE .....	20
INCONVENIENT: CAUSES ET REMEDES POSSIBLES.....	21

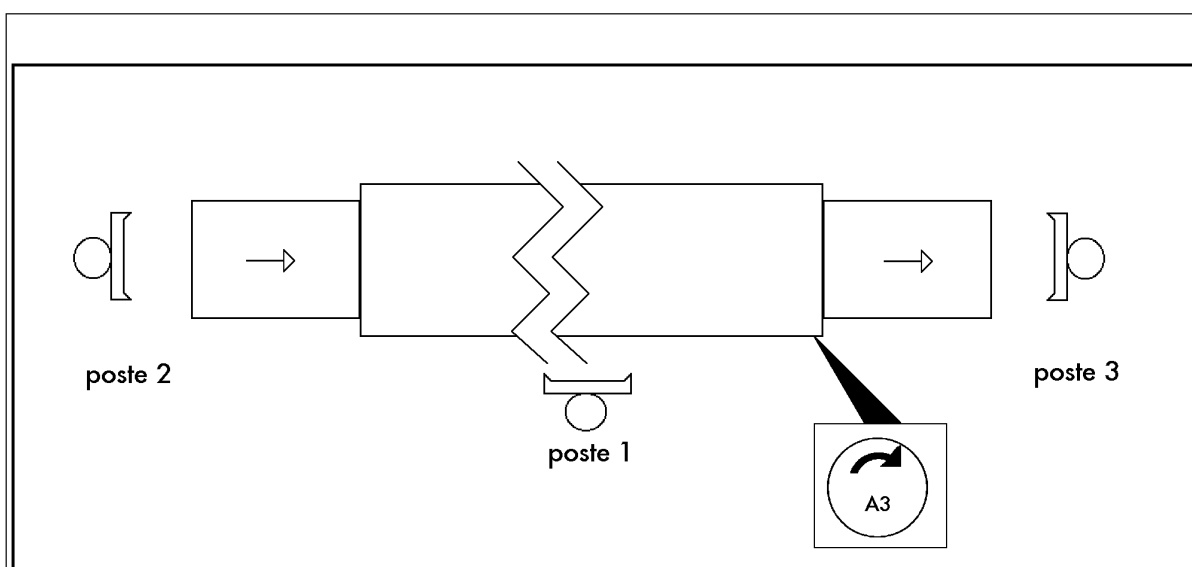


fig.1

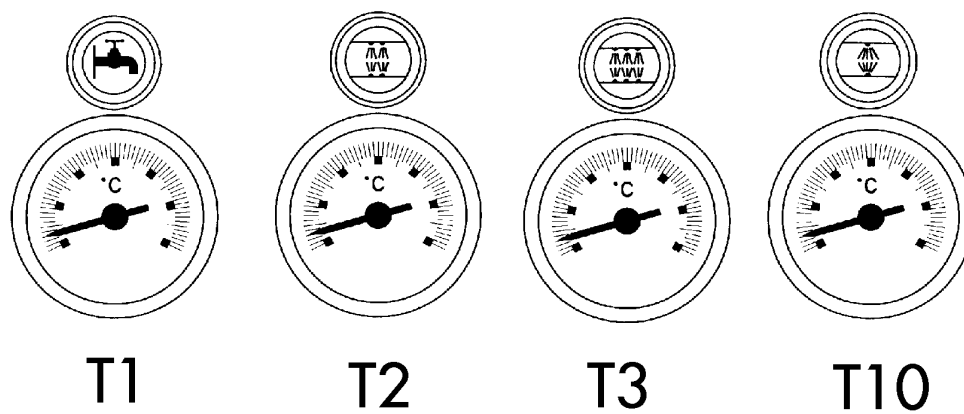
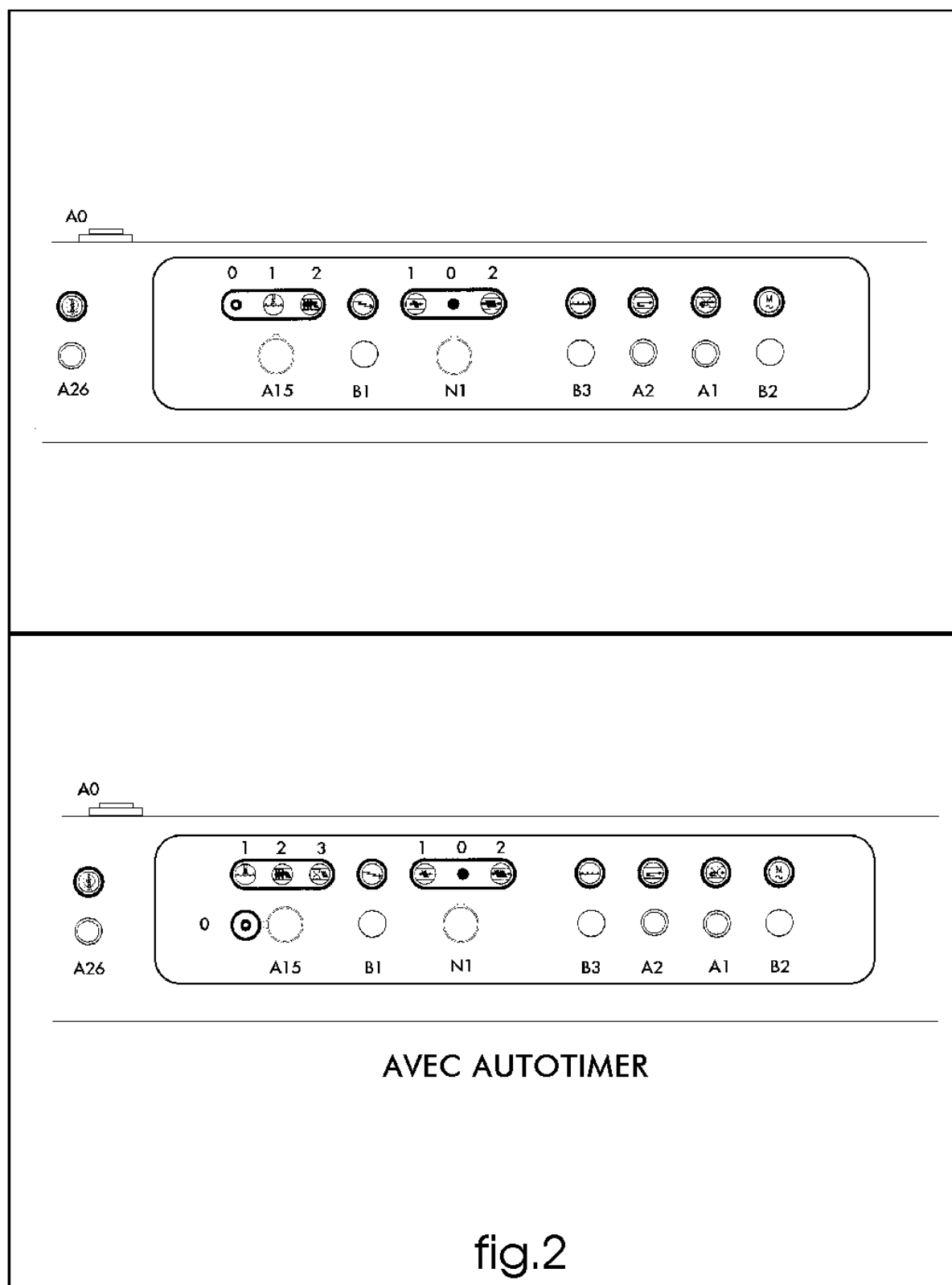


fig.1a

# INTRODUCTION

1. Lire attentivement les instructions contenues dans ce livret; elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Garder avec soin ce livret pour d'autres consultations, des diverses opérations.
2. Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
3. Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
4. L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
5. Cet appareil est destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été conçu, c'est à dire lavage de vaisselle, verrerie et couverts. Tout autre usage (lavage d'objets avec dimensions supérieur aux dimensions de lavage ou particularité mécaniques) doit être considéré comme interdit et dangereux.
6. L'appareil doit être utilisé uniquement par des personnes ayant suivi une information à son utilisation.
7. Le personnel préposé à la manipulation des vaisselles après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
8. Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
9. L'indice de protection de la machine est IP X4. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct et à haute pression.
10. Après avoir coupé le courant, seul un personnel qualifié peut accéder au panneau électrique.
11. Appareil construit selon les Directives de la CEE 89/336, en relation à la suppression des perturbations radio et à la compatibilité électromagnétique.
12. Conformément aux Directives CEE et aux Lois, nos lave-vaisselle sont construits selon les normes de bonne technique, en vigueur en Italie et à l'étranger.
13. Bruit de la machine sans vaisselle mesuré aux postes de travail suivantes:

	poste 1	poste 2	poste 3
<b>Leq A</b> Niveau équivalent de la pression sonore dB(A)			
<b>Lpc</b> Niveau pression sonore de pic dB(C)	<130	<130	<130



# **INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR**

## **AVANT LE LAVAGE**

1) Avant l'usage s'assurer que:

- l'interrupteur général est branché;
- le robinet de l'eau et de la vapeur (\*) soient ouverts
- l'eau ou la vapeur soit présente dans le réseau de distribution (\*);
- les filtres de la cuve et de la pompe soient montés dans leurs positions;
- les trop-pleins soient bien positionnés;
- les rideaux soient bien positionnés
- les portes soient fermées
- les réservoirs du détergent et produit de rinçage soient pleins.
- les dimensions de la vaisselle à laver ne soient pas supérieures aux dimensions utiles de lavage

## **INSTRUCTIONS D'EMPLOI**

### **ALLUMAGE**

Pour allumer la machine , tourner le sectionneur "A15" et ensuite l'interrupteur "A1" en position "1". La lampe "B1" s'allume.

Attendre l'allumage de la lampe "B3", qui s'allume lorsque les cuves sont pleines.

Attendre que la température sur le thermomètre "T3" soit 55/60°C. A ce point la machine est prête pour le lavage. Tourner l'interrupteur "A15" en position "2". Pour machines avec "AUTOTIMER" avec rétablissement automatique (sur demande), tourner l'interrupteur "A15" en position "3".

Sélectionner par le sélecteur "N1" la vitesse de advancement des casiers selon le type de saleté. Pour assiettes et vaisselles très sales, on conseille la première vitesse (pos.1); pour le reste il est possible de utiliser la deuxième vitesse (pos.2).

Appuyer sur la touche "A2" pour le départ des opérations de lavage.

La lampe "B2" s'allume dans le cas d'arrêt d'un moteur. Dans ce cas, s'adresser à un Service Après Vente autorisé.

En ce qui concerne les machines avec "AUTOTIMER" avec rétablissement automatique (en option) le lavage s'arrête dans le cas de fonctionnement à vide (sans vaisselle). Le démarrage du lavage est automatique avec l'insertion de la vaisselle.

Pour machines avec autotimer à établissement manuel, le lavevaisselle s'arrete en cas de fonctionnement sans vaisselles. Pour recommencer le travail pousser l'interrupteur "A2".

---

(\*)le contrôle de la vapeur ne s'applique qu'aux machines avec chauffage vapeur.



## **LAVAGE VAISSELLE**

1. Retirer préalablement les restes solides et les masses huileuses éventuelles de la vaisselle.
2. Effectuer un trempage préalable des couverts et aussi des assiettes, si celles-ci sont lavées longtemps après l'usage.
3. Disposer la vaisselle dans les casiers..
4. Pousser le casier dans l'entrée de la machine. Le rail de avancement le va faire avancer en automatique à travers toute la machine
5. S'assurer que les assiettes dans les casiers soient dirigés vers la sortie de la machine et que les plateaux dans ses casiers soient parallèles au sens de avancement du rail d'entraînement.
6. Si le personnel n'est pas disponible pour enlever les casiers de la table de sortie, un fin de course assure l'arrêt de l'entraînement et du rinçage. Pour reprendre les travail il est suffisant d'enlever le casier du fin de course.

## **PENDANT LE LAVAGE**

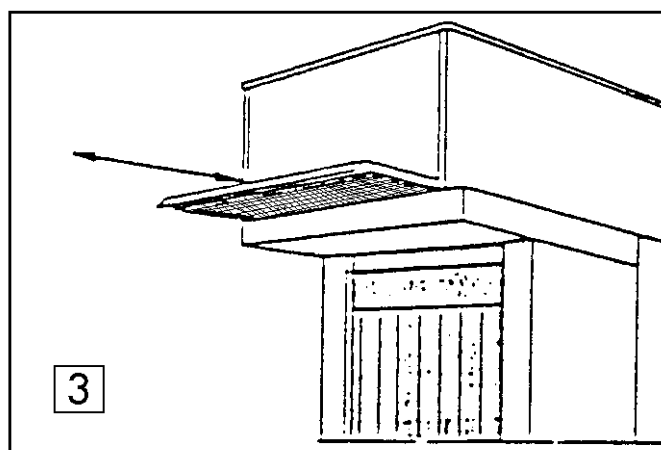
Le fait de ne pas respecter les instructions ci-dessus énumérées, peut compromettre la sécurité de l'appareil.

1. Eviter de plonger les mains dans l'eau chaude et avec le détergent de la cuve de lavage. Cela peut provoquer brûlures et irritations de la peau. Si ceci devait se produire, se rincer les mains immédiatement.
2. Quand la machine est en fonction, ne pas ouvrir trop rapidement les portes.
3. Utiliser uniquement des détergent anti-moussant spécifiques pour lave vaisselle professionnels.
4. Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour d'éventuelles réparations, s'adresser exclusivement à un service après vente autorisé par le constructeur et spécifier l'emploi de pièces détachées originales.
5. Périodiquement, fermer la machine, ôter les filtres de la cuve et les libérer des restes qui y sont éventuellement déposés. Pour machines avec "DETREMPE" (en option) ou mod. AC151-152, enlever le filtre et le nettoyer. Ne pas tenter d'enlever les filtres d'aspiration de la pompe avec la cuve pleine.
6. En cas d'arrêt du système d'entraînement de la machine, par le système de sécurité (limiteur de couple), couper la machine avec le poussoir d'urgence rouge "A3" avant le déblocage du tapis.
7. Contrôler le niveau de détergent et produit de rinçage dans les réservoirs.
8. Contrôler que les températures de l'eau demeurent dans les limites spécifiques.: lavage (T3) 50/60°C - rinçage (T10) 75/85°C.

## APRES LE LAVAGE

Les opérations de lavage terminées:

1. Pousser la touche "A1" et tourner l'interrupteur "A15" en position "0" pour arrêter la machine.
2. Débrancher l'équipement au travers de l'interrupteur mural et fermer le robinet d'alimentation de l'eau et de la vapeur (pour machines avec chauffage à vapeur).
3. Ouvrir les portes et s'assurer que celle-ci soient bien accrochées aux supports spéciaux.
4. Enlever les tubes du trop-plein pour vider les cuves.
5. Lorsque les cuves sont vides, on peut enlever les filtres et les rideaux pour le nettoyage.
6. Contrôler et, si nécessaire, nettoyer les bras de lavage et rinçage, en les enlevant des colonnes respective.
7. Pour machines avec condenseur buées, enlever le filtre d'aspiration et le nettoyer (fig.3)
8. Laver soigneusement la cuve avec un jet d'eau. Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jet d'eau car, en outre d'être dangereux, il pourrait endommager les composants électriques; ne pas utiliser de détergents abrasifs.
9. Remonter toutes ces pièces dans leur position respectives en faisant attention que:
  - les rideaux doivent avoir le coté court vers l'entrée de la machine
  - le rideau court doit être monté dans la zone de rinçage
  - les gicleur doivent être tourné vers la vaisselle.
10. A fin d'éviter la formation d'odeur, laisser les portes ouvertes.



## CONSEILS UTILES

### ENTRETIEN

**Important:** avant effectuer toute opération de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique au moyen du sectionneur "A0" ou l'interrupteur mural.

**ATTENTION:** ne actionner pas le sectionneur avec la machine allumée!

Contrôler et nettoyer les gicleurs. La fréquence de cette opération sera déterminée par la quantité des restes et des incrustations ou par les résultats insatisfaisants du lavage.

Pour le nettoyage intérieur et extérieur de la machine, ne pas utiliser les produits corrosifs, tels que l'hypochlorite de sodium (eau de Javel) et acide chlorhydrique (acide muriatique), acides, paille de fer, ou brosses métalliques.

Afin de ne pas porter préjudice au fonctionnement de l'appareil, en présence de sels calcaires et de magnésium dans l'eau, on conseille un détartrage qui doit être effectué par un personnel qualifié. Afin d'éviter d'éventuels risques d'oxydation ou d'agression chimiques en général, il faut maintenir bien propre les surfaces en acier.

Pour la sauvegarde du milieu, ne dépasser les quantités indiqués.

Pour ne pas endommager la machine, respecter les dosages de produit.

Les opérations terminés rincer la machine abondamment.

### DESINFECTION

Il est indispensable d'effectuer un nettoyage de la machine.

Pour cette opération, on conseil un produit détergent/désinfectant spécifique.

L'usage de ce produit, donne surtout les avantages suivants:

- Garantie d'hygiène, parce qu'il est constitué de détergent et de désinfectant spécifique;
- Entretien de la machine en parfaites conditions d'hygiène, dans le cas d'inutilisation prolongé

A la fin des opérations de désinfection, il faut rincer la machine en la faisant fonctionner à vide pour quelques minutes. A fin d'éviter la formation d'odeur, laisser les portes ouvertes.

### DETARTAGE

L'utilisation de la machine avec une eau dure provoque un dépôt calcaire qu'il faut éliminer par mesure d'hygiène en effectuant un détartrage.

La fréquence et le mode d'emploi de ces détartrages sont conseillés par le fournisseur de détergent qui dispose de produits adaptés a base d'acide phosphorique.

### RESULTATS OPTIMAUX

Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau.

En cas des traces de saleté, vérifier que:

- les gicleurs de lavage sont propres
- la température de l'eau d'alimentation (T1) est environ 50/55°C (exclu machines en eau froid)
- la température du prélavage (T2) est 40°C maximum (pour machines équipées)
- la température du lavage (T3) est 55/60°C
- la température du rinçage (T10) est 80/85°C
- le détergent est adapté en qualité et quantité
- les filtres de la cuve sont propre
- l'eau dans la cuve ne soit trop sale
- la position des objets dans la machine est correcte.

## **ARRET PROLONGE DE LA MACHINE**

En cas d'arrêt prolongé de la machine il est conseillé de faire fonctionner la machine à vide avec de l'eau propre, pour éviter la formation d'odeurs désagréables et la stagnation de saleté.

Si la période d'arrêt est très longue, il est conseillé d'huiler les surfaces en acier inox avec de l'huile de vaseline.

## **AUTOLAVAGE (option)**

Il est indispensable nettoyer la partie intérieur de la machine. Pour cet opération, on conseil un produit détergent/désinfectant spécifique. L'usage de ce produit, donne surtout les avantages suivants:

- Garantie d'hygiène, parce qu'il est constitué de détergent et de désinfectant spécifique;
- Entretien de la machine en parfaites conditions d'hygiène, dans le cas que ou on ne l'utilise pas.

Pour démarrer le cycle d'autolavage, il faut éteindre la machine en tournant l'interrupteur "A15" en position "0", vider les cuves, enlever les rideaux, fermer les portes et appuyer sut la touche "A26". La touche même s'allume et s'éteindra seulement le cycle terminé.

## **DISPOSITIFS DE SECURITE'**

La machine est équipé de certains dispositif pour garantir sa securité.

**MICRO FIN DE COURSE F1**

Si les casiers arrivent à la fin de la table de sortie, le fin de course se actionne, et il arrête l'avancement et en suite la chute du casier.

Si on enlève le casier l'avancement recommence à fonctionner en automatique.

**MICRO PORTES F12, F13 ....**

Chaque porte est équipée de deux microinterrupteurs de sécurité (double contrôle - Niveau 2 de sécurité).

Si une porte est ouverte, les pompes de lavage, le motoreducteur et l'électrovanne de rinçage s'arrêtent.

La mise en marche de la machine, après avoir fermé la porte, sera effectuée en appuyant le poussoir "A2". Dans le cas où il y a une installation complète, plusieurs poussoirs peuvent être nécessaires à côté du personnel.

**POUSOIR D'URGENCE A3**

Sur la machine il y a un poussoir d'arrêt d'urgence rouge à champignon sur fond jaune à proximité de l'utilisateur. En appuyant, on arrête toutes les moteurs de la machine. Après l'avoir utilisé, il faut tourner le poussoir pour le décrocher et ensuite appuyer le poussoir "A2". Dans le cas où il y a une installation complète, plusieurs poussoirs peuvent être nécessaires à côté du personnel.

**LIMITEUR DE COUPLE**

Le système d'entraînement des chariots est équipé d'un limiteur de couple mécanique à embrayage monté sur l'arbre d'entraînement de la chaîne.

Si un objet s'interpose entre la machine et le casier ou si le casier même est surchargé, l'avancement s'arrête.

Dans ce cas, il faut éteindre la machine en utilisant les poussoirs d'urgence, enlever l'objet interposé et appuyer le poussoir "A2" pour la mise en marche.

Pour le tarage du limiteur de couple, voir chapitre "ENTRETIEN".

**PROTECTION MOTEURS**

Chaque moteur est protégé contre les court-circuits au moyen des fusibles LM1, LM2..., et contre les surcharges au moyen des relais thermiques S1, S2, ... dans le boîtier électrique.

La surcharge est indiquée lorsque la lampe "B2" s'allume.

Dans ce cas, éteindre la machine et appeler un service après vente autorisé.

**PROTECTION RESISTANCES**

Chaque résistance est protégée contre les court-circuits au moyen des fusibles LR3, LR4..., ou avec des automatiques. La protection contre le fonctionnement à sec des résistances des cuves est assurée au moyen des pressostats du niveau minimum, et la protection des résistances du surchauffeur et du séchage est assurée au moyen des thermostats de sécurité.

Dans le cas d'intervention, éteindre la machine et appeler un service après vente autorisé.

## **RISQUES RESTANTS**

Bien que la machine est équipée des dispositif de sécurité susmentionnés, ils restent encore des dangers qui ne sont pas éliminables.

### **Risque d'écrasement des membres supérieurs**

La machine est équipée d'un système de limiteur de couple mécanique à embrayage. Le tarage de ce dispositif doit être rapporté à l'effort mécanique du transport de la vaisselle.

Les risques mécaniques d'écrasement des membres supérieurs, ont été éliminés au moyen de protection mécaniques en isolant les parties mobiles..

Avec la machine en marche on doit pas:

- introduire les membres supérieurs dans le tunnel de lavage
- accéder dans la partie intérieur entre machine et tables de travail.

### **Risque de brûlure des membres supérieurs**

Eviter de plonger les mains dans l'eau chaude et avec détergent de la cuve de lavage. Cela peut provoquer brûlures et irritations de la peau. Si ceci devait se produire, se rincer les mains immédiatement et consulter la fiche technique du produit détergent utilisé.

# **INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET ENTRETIEN**

Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

## **LIEU D'INSTALLATION**

La machine doit être installée dans un lieu “normal” c’est à dire couvert, sans poudres, sans danger d’explosion et avec une aération et illumination appropriée.

## **POSITIONNEMENT ET BRANCHEMENT**

Voir le schéma d’installation et fiches sur les points de branchements.

L’installation de la machine requiert que les raccordements électriques et hydrauliques aient été préalablement préparés. Se référer au schéma relatif au modèle de la machine pour le dimensionnement des câbles et de l’interrupteur mural (voir la fiche technique sur la 1.ère page de ce livret).

Afin de prévenir des dégâts provoqués par le dégagement de vapeur de l’appareil s’assurer que les matériaux à proximité ne se détériorent pas en présence de ces derniers.

Ayant retiré les panneau avant, disposer la machine dans sa position définitive et contrôler qu’elle soit parfaitement horizontale. La mise à niveau s’effectue à l’aide des pieds à vérin.

Monter les tables et les soustables comme prévu pour le chargement et le déchargement des casiers. Sur la table de sortie il y a monte un fin de course “F1” qui doit être branché électriquement à la machine par le bornier comme indiqué au fig.4.

La machine devra être équipée de doseur de détergent et tensioactif. Les brancher en utilisant les borniers correspondants.

En utilisant des détergents chlorés, l’emploi d’un doseur automatique est nécessaire, car des taches brunâtres pourraient se former sur la surface, à cause des réactions du chlore, en versant directement le détergent dans la cuve.

L’introduction du détergent doit être effectué près de l’aspiration de la pompe dans la cuve et avoir une hauteur du fond d’au moins 15cm.

## **ALIMENTATION ELECTRIQUE**

Vérifier que la tension d’alimentation pour laquelle la machine a été prédisposée correspond à celle d’alimentation.

Le raccordement électrique se fait en connectant la machine à un interrupteur magnétothermique différentiel tripolaire monté au mur, caractérisé par une distance d’ouverture des contacts égale ou plus élevée que 3 mm.

Pour dimensionner cet interrupteur, voir la fiche technique de la machine sur la 1.ère page de ce livret.


La section du câble ne devra pas être inférieure à celle indiqué dans la fiche technique de la machine. Dans le cas, où les câbles ne sont pas protégés par un tube métallique, utiliser un câble souple dans la gaine en Polychloroprène avec caractéristiques pas inférieur au type H07RN-F. Le câble doit être branché au sectionneur “A0” et au bornier “PE” de la barre de terre.

Vérifier la longueur de la ligne; dans le cas où elle serait excessivement longue, adapter la section de la ligne en fonction de la longueur et du courant absorbé; ne pas soumettre le câble d’alimentation à traction.



La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur. Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système équipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifiée suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette  placée sur le derrière de l'équipement.

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

Pour le branchement électrique du doseur, il y a deux bornes dans le tableau électrique, marquées par la lettre "DD", sous tension lorsque la pompe du lavage principal est en fonction. Pour éviter tout endommagement aux composants électriques de la machine, l'emploi de ces bornes est obligatoire, tandis que toute connexion volante à d'autres points de l'installation doit être évitée.

Nous Vous rappelons que la tension sur les bornes "DD" correspond à la tension d'alimentation de la machine.

Pour le branchement du doseur du produit de rinçage, avec tension d'alimentation 24 V se brancher aux bornes n.7 et 12.

**Débit max. admissible 1A.**

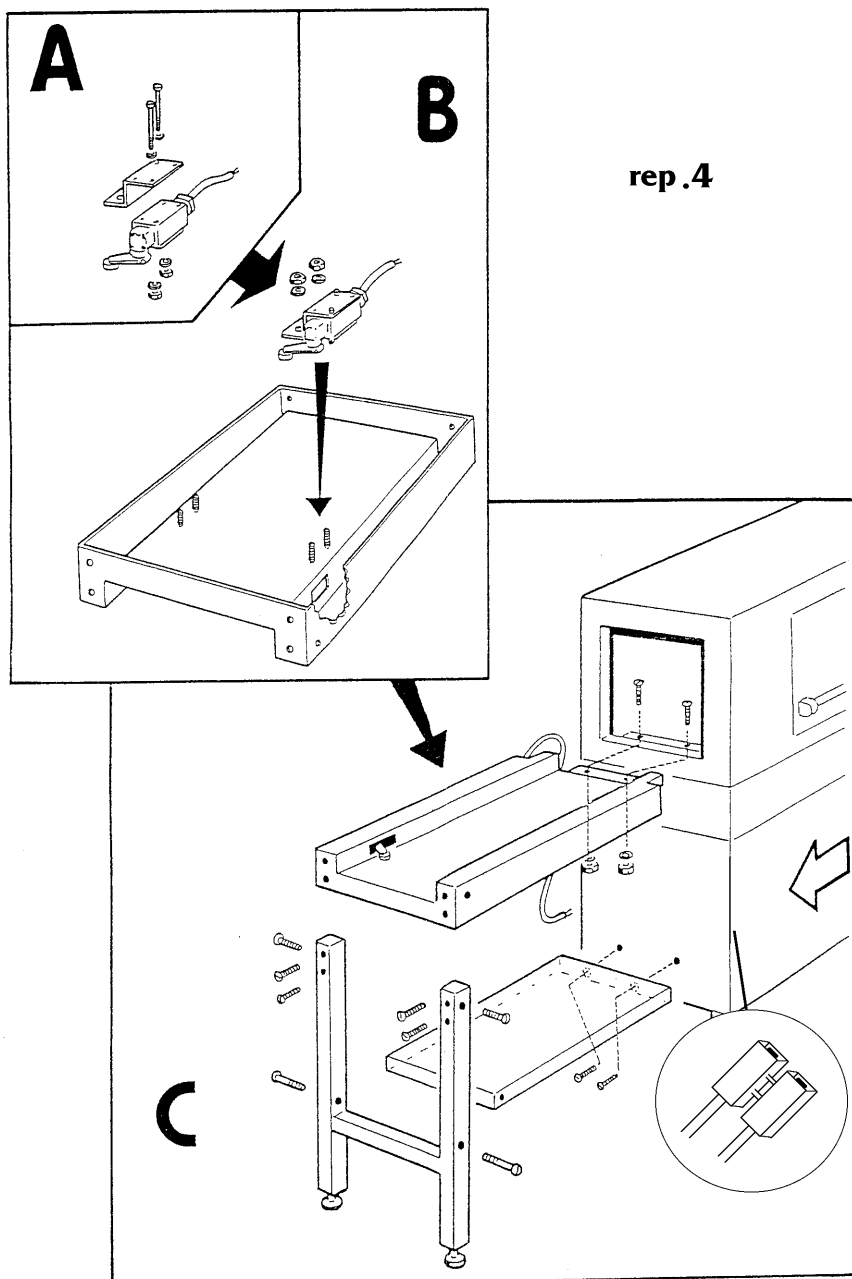
## ALIMENTATION HYDRAULIQUE EAU CHAUDE (B)

Prévoir un robinet d'eau chaude à 55°C -0+10°C dans un endroit accessible, terminant par une jonction mâle de 3/4" sur laquelle devra être raccordé le tuyau d'alimentation "B".

Respecter rigoureusement les règlements nationaux ou régionaux éventuels en vigueur.

La pression de fonctionnement ne devra pas être inférieure à 2 bar et supérieure à 4 bar (200/400 kPa). Si la pression est supérieur a 4 bar on conseille l'installation d'un réducteur de pression. Pour avoir un bon résultat, la dureté de l'eau d'entrée ne doit pas dépasser les 10°TH. (Dureté conseillée entre 5 et 7°TH).

Contrôler que pendant le rinçage, la pression de l'eau sur le manomètre de réducteur de pression soit la même que celle indiquée sur la fiche près du réducteur.



rep.4

#### ALIMENTATION HYDRAULIQUE EAU FROIDE (D) (seulement pour machines équipées de condenseur des buées, Récupérateur de la chaleur e/o Récupérateur de l'énergie)

Prévoir un robinet d'eau froide à 10-15°C dans un endroit accessible, terminant par une jonction mâle de 3/4" sur laquelle devra être raccordé le tuyau d'alimentation "D".

Respecter rigoureusement les règlements nationaux ou régionaux éventuels en vigueur.

La pression de fonctionnement ne devra pas être inférieure à 2 bar et supérieure à 4 bar (200/400 kPa). Si la pression est supérieure à 4 bar on conseille l'installation d'un réducteur de pression. Pour les machines équipées de récupérateur de la chaleur ou récupérateur de l'énergie, pour avoir un bon résultat, la dureté de l'eau d'entrée ne doit pas dépasser les 10°F et la température de l'eau doit être 10-15°C.

### **RACCORDEMENT VAPEUR (E) (pour machines avec chauffage à vapeur)**

En cas d'alimentation vapeur, il faut se raccorder aux machines comme indiqué dans les dessins d'installation. Pour rendre l'équipement indépendant du réseau général, il est bien de prévoir des vannes et des soupapes d'interception. Ce type d'alimentation-ci doit être fournie sous une pression minimale de 0,5bar (50kPa-110,8°C) et maximale de 2bar (132,9°C-200 kPa).

La vapeur doit être absolument saturée et sèche.

### **VIDANGE DE L'EAU "A"**

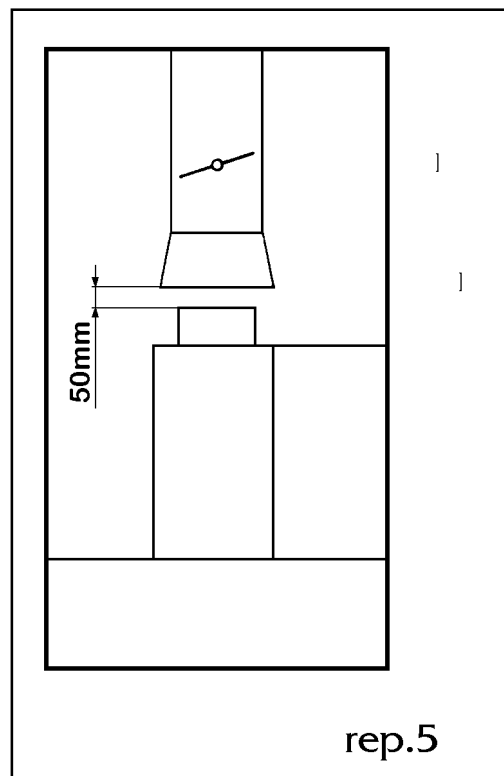
Prévoir un écoulement vers le sol avec un siphon et se raccorder à la bonde de vidange avec un tube flexible, tout en s'assurant qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci. S'assurer que le tuyau d'écoulement résiste à une température de 70°C.

### **VIDANGE DE LA VAPEUR (F) (pour machines avec chauffage à vapeur)**

La sortie de la vapeur condensée doit avoir une pente adéquate vers le système de récupération ou une pompe de récirculation qui garantisse l'évacuation autonome de l'eau condensée.

### **ASPIRATION VAPEUR**

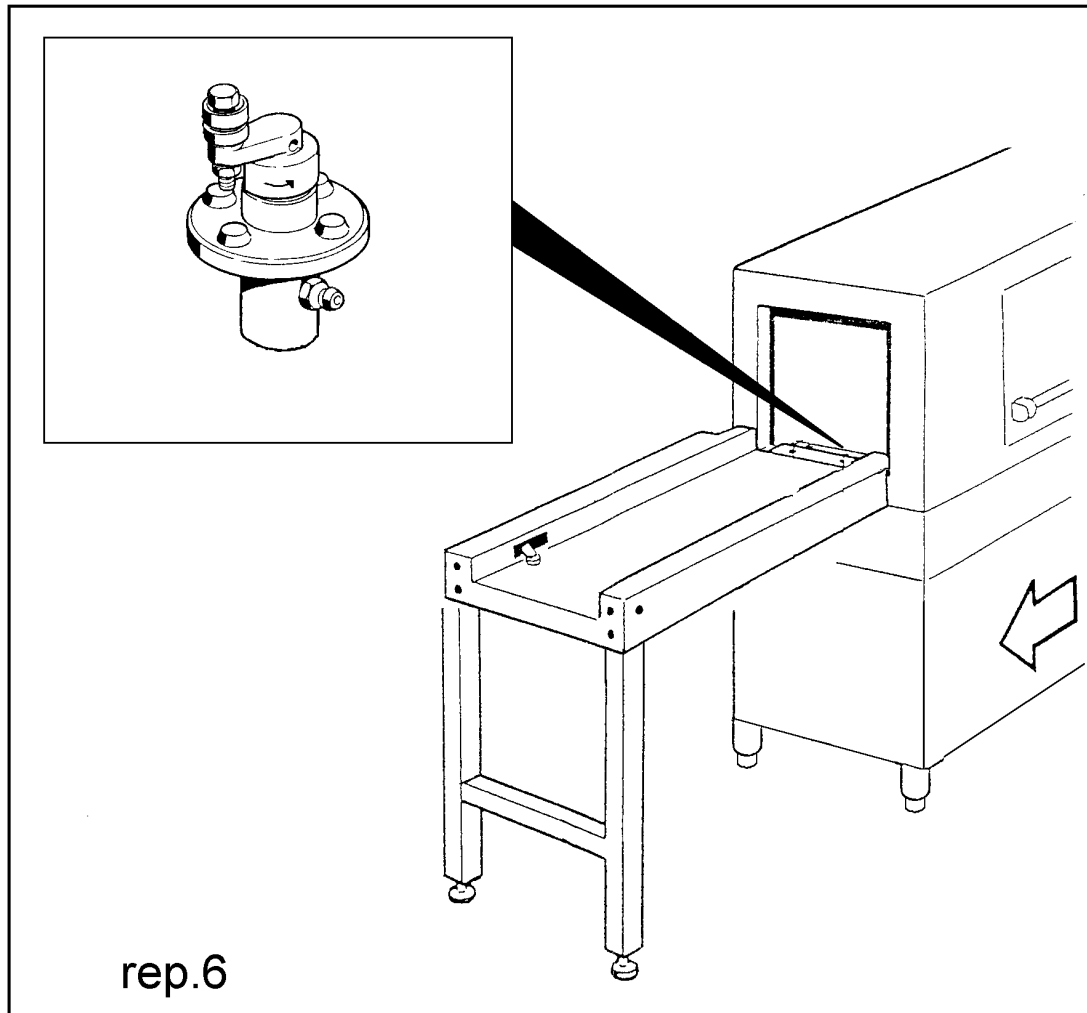
Pour machines équipées d'extracteur buées avec vidange vapeur ou machines avec récupérateur de chaleur, se brancher comme indiqué au fig.5.



## ESSAI

Réarmer l'interrupteur magnétothermique IR10 et éventuellement IR11, après avoir contrôlé que le surchauffeur soit plein d'eau.

Contrôler que le sens de rotation des moteurs soit correct. En général quand la flèche imprimée sur le système de avancement (fig.6) tourne dans le sens indiqué, tous les moteurs tournent correctement.



## TARAGES

### REFROIDISSEMENT RC (seulement pour machines avec récupérateur des calories)

Régler le thermostat T12, placé dans le récupérateur des calories, afin que l'air en sortie de la batterie du récupérateur ne soit pas supérieur que 35-40°C.

## **LIMITEUR DE COUPLE**

Le système d'entraînement des casiers est équipé d'un limiteur de couple mécanique à embrayage monté sur l'arbre d'entraînement de la chaîne.

Pour le tarage procéder comme suit.

1. Eteindre la machine en tournant l'interrupteur "A15" et le sectionneur "A0" en position "0".
2. Enlever le panneau de protection du système d'entraînement.
3. Charger tout l'entraînement jusqu'à 50 cm du fin de course avec casiers chargés avec 18 assiettes
4. Dévisser l'embout de régulation du limiteur de couple et avec une clé à crochet augmenter le chargement d'intervention de l'embrayage en tournant en sens horaire, ou diminuer en tournant en sens inverse.
5. Le tarage est appropriée si en appuyant le poussoir "A2" le système d'entraînement peut à peine traîner tout le chargement.

## **DEPLACEMENT DE LA MACHINE: CHARGEMENT ET DECHARGEMENT**

Pour le déplacement de la machine du lieu de livraison jusqu'au lieu d'installation, utiliser des élévateurs avec portée appropriée et utiliser seulement par un personnel autorisé.

Soulever la machine seulement par le châssis de base, en faisant attention à endommager les parties proéminentes (vidages, câblages, etc.).

## **ELIMINATION DE LA MACHINE**

A la fin de la vie normale d'utilisation, la machine devra être éliminée selon les dispositions en vigueur, diversifiant les parties comme suite:

- parties métalliques (châssis, carrosserie, filtres, tables, etc.)
- parties électriques (moteurs, contacteurs, câblages, microinterrupteurs, etc)
- parties en plastique (raccordements, chariots, etc).

## QUELQUES INCONVENIENTS POUVANT SE VERIFIER PENDANT L'EXPLOITATION DE LA MACHINE LAVE VAISSELLE, LEURS CAUSES ET REMEDES POSSIBLES

### INCONVENIENT

Lors de la mise en marche la lampe "B1" ne s'allume pas

### CAUSES ET REMEDES POSSIBLES

A)Vérifier que l'interrupteur général fixé au mur soit inséré et que les fusibles respectifs ne soient pas brûlés.

B)Peut être la lampe témoin "B" est brûlée; dans ce cas la remplacer. Malgré cet inconvénient, la machine est en mesure de fonctionner.

C)Contrôler que les fusibles L15 et L16 du transformateur Z1 ne soient pas brûlés.

D)Contrôler que le sectionner "A0" soit inséré.

Allumage de la lampe témoin "B2" des thermiques

A)Vérifier les thermiques de chaque contacteur et activer ceux déclenchés. Si cet inconvénient se répète plusieurs fois dans le même thermique, il est bien d'augmenter l'ampérage à travers le curseur gradué.

B)Contrôler que la tension d'alimentation n'ait pas de variations plus élevées que 6% de la valeur nominale.

C)Vérifier que le courant absorbé par le moteur ne dépasse pas les valeurs nominales.

D)Vérifier que les trois phases arrivent régulièrement au moteur. En cas contraire contrôler les fusibles et les contacteurs.

La cuve ne se remplit pas; la lampe témoin "B3" ne s'allume Pas

A)Contrôler que les pressostats P2, P3, .. ne soient pas hors service ou déréglé.

### INCONVENIENT

### CAUSES ET REMEDES POSSIBLES

B) Contrôler que la vanne d'interception de l'eau d'alimentation soit ouverte et que l'eau soit présente dans le réseau

C) Vérifier que le trop-plein soit bien positionné dans sa place.

D) Contrôler que l'électrovanne d'alimentation n'ait pas la bobine coupée et qu'elle reçoive la tension.

E) Si la cuve de l'ecorinse ne se remplit pas, contrôler que toutes les portes soient fermées et que le poussoir d'urgence ne soit pas appuyé.

Le remplissage de la cuve ne s'arrête pas, le niveau ayant été atteint

A) Contrôler que la chambre d'air du pressostat n'ait pas de porosités et que le tube de raccordement ne soit pas détaché.

B) Contrôler que le pressostat fonctionne et qu'il ne soit pas dérégulé.

C) Contrôler qu'il n'y ait pas de saleté dans l'électrovanne. Cet inconvénient peut être remarqué car, bien que l'interrupteur général soit commuté-hors, la machine continue le remplissage.

D) Dans le cas où la cuve reste pleine pour longtemps (pendant la nuit) la machine ne s'arrête pas de se remplir d'eau. Dans ce cas, il faut vider la cuve pour un autre remplissage.

E) Contrôler que la chambre d'air soit en position verticale.

Lavage insuffisant

A) S'assurer que le détergent soit bien approprié, du type pour machines industrielles, et qu'il ait été dosé dans la concentration requise.

## **INCONVENIENT**

## **CAUSES ET REMEDES POSSIBLES**

B) Contrôler que le doseur du détergent ne soit pas vide et qu'il fonctionne régulièrement.

C)Vérifier que les jets des bras de lavage ne soient pas bouchés. Dans ce cas, les nettoyer.

D)Vérifier que la température de la cuve (T3) soit celle spécifiée.

E) Une ou plusieurs pompes ne fonctionnent pas, dans ce cas vérifier que:

- le thermique n'ait pas débranché la pompe en question; dans l'affirmative, le réarmer (cet inconvénient est signalé par l'allumage de la lampe témoin "B2")

- les fusibles ou la bobine du contacteur respectif ne soient pas interrompus

- la pompe elle même ne soit pas bloquée ou tourne dans le sens contraire.

Température de la cuve insuffisante

A)Contrôler que le thermostat ne soit pas déréglé ou défectueux.

B)Contrôler que la température de l'eau d'alimentation (thermostat T1) soit comme spécifié.

C)Vérifier que le thermostat ait été calibré sur la température spécifiée et qu'il fonctionne régulièrement.

D)Contrôler que les fusibles et la bobine du contacteur relatif à la résistance de la cuve ne soient pas coupés (ce contrôle-ci ne s'applique qu'aux machines avec chauffage électrique).

E)Vérifier le bon fonctionnement de l'élément chauffant.

## INCONVENIENT

## CAUSES ET REMEDES POSSIBLES

F) Pour machines avec chauffage à vapeur contrôler les électrovannes vapeur, les déchargeurs vapeur et la pression du vapeur à la machine.

Contrôler l'installation de récupération du vapeur et débrancher le tuyau de décharge



du réseau . Si la pression au manomètre est minimum 0,5 bar et la machine commence à chauffer , signifie que le problème est relatif au réseau.

Rinçage insuffisant

pourraient  
rinçage.

Avant procéder à la vérification de l'ensemble de rinçage, vérifier le bon fonctionnement du lavage, car des résultats insuffisants de celui-ci compromettent l'efficacité du

Ayant constaté l'efficacité du lavage, vérifier que:

A)La pression dynamique de l'eau d'alimentation ne soit pas inférieure à 2 bar (200 kPa).

B)Les jets ne soient pas bouchés par des restes calcaires.

C)Les électrovannes E1 et E10 fonctionnent régulièrement.

D)Le filtre de l'eau d'entrée ne soit pas bouché.

E)Le surchauffeur ne soit tellement entartré à limiter le passage de l'eau.

Température de rinçage  
insuffisant

A)S'assurer que la température de l'eau d'alimentation (thermostat T1) soit comme spécifié.

B)Le thermomètre ne soit pas défectueux ou déréglé.

C)La pression dynamique de l'eau d'alimentation ne dépasse pas 4 bar (400kPa).

**INCONVENIENT**

**CAUSES ET REMEDES POSSIBLES**

D)Les gicleurs de rinçage ne soient pas trop larges; dans l'affirmative, les remplacer.

Si la cause de l'inconvénient ne réside dans aucune des raisons mentionnées ci-dessus, procéder comme suit:

**Pour machines avec chauffage électrique:**

- contrôler que l'interrupteur magnetothermique IR10 et éventuellement IR11 ne soient pas défectueux;
- vérifier que la bobine du contacteur CR10 et éventuellement CR11 ne soient pas coupées;
- vérifier que le thermostat T10A et éventuellement T11A de sécurité ne soient pas déclenchés; Vérifier la cause, et les réinsérer. Réinsérer aussi l'interrupteur magnetothermique IR10 (et/ou IR11).
- contrôler tous les éléments de la résistance du surchauffeur R10 et éventuellement R11.

**Pour machines avec chauffage vapeur:**

- contrôler que la vanne d'arrivée de la vapeur soit ouverte et que la vapeur soit présente avec une pression minimale de 0,5 bars (50 kPa)
- vérifier que le filtre de sortie du condensât ne soit pas bouché
- vérifier que l'électrovanne vapeur EV10 fonctionne régulièrement
- vérifier que le filtre d'entrée de la vapeur ne soit tellement bouché à empêcher le débit normal de la vapeur

**INCONVENIENT**

**CAUSES ET REMEDES POSSIBLES**

- contrôler que le tube d'évacuation du condensât puisse s'écouler librement par chute

- contrôler que le serpentin ne soit tellement entartré à limiter les échanges thermiques.

Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuelles erreurs d'impression contenues dans ce manuel. Le constructeur se réserve également le droit d'apporter les modifications qui seraient utiles à ses propres produits sans compromettre les caractéristiques essentielles.